

Water activity advice for domestic excursions

Advice to be completed by parents/carers for activities which may take place on water and have a low risk of students entering water. This may include activities such as small ferry travel or jet boat tours. It does not include large ferries run by Transport NSW which are addressed as ordinary travel in the [SAFETY Risk assessment and management plan](#).

Форма информации по водным мероприятиям Water activity advice form

Уважаемый родитель/опекун

Для класса вашего ребенка планируется экскурсия, которая дополнит работу, проводимую в классе. Эта экскурсия включает водные мероприятия, описанные ниже. Занятий плаванием не будет, однако в качестве меры предосторожности департамент требует, чтобы вы указали, насколько хорошо ваш ребенок умеет плавать (на случай, если он случайно упадет в воду).

Organising teacher to complete

Информация для заполнения учителем-организатором

Name of student _____ Excursion destination _____
Имя и фамилия учащегося Место назначения экскурсии

Excursion date/s From: _____ To: _____
Дата/ы экскурсии Из В

Teacher to list planned water activities below: (Водные мероприятия перечислены ниже:)

Мероприятие (Activity)	Дата (Date)	Место (Location)

Заявления родителя/опекуна (Declarations by parent/carer)

Пожалуйста, заполните информацию ниже и верните эту форму в вашу школу вместе с «Формой согласия на экскурсию». (Пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

1. Что касается предполагаемых водных мероприятий, сообщаю, что мой ребенок:
1. In relation to the proposed water activities, I advise that my child is a:

Не умеет плавать: Мой ребенок не умеет плавать.
 Non-swimmer

Слабый пловец: Мой ребенок не умеет уверенно плавать или он испытывает дискомфорт в воде.
 Weak swimmer

Средний пловец: мой ребенок достаточно хорошо плавает, но не очень силен или уверен в себе в глубокой или быстрой воде.
 Average swimmer

Сильный пловец: мой ребенок хорошо плавает и весьма уверенно чувствует себя в глубокой или быстрой воде.
 Strong swimmer

2. Что касается предполагаемых водных мероприятий, сообщаю, что мой ребенок:
2. In relation to the proposed water activities, I advise that:

(Для каждой строки пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

- | | | | |
|----|--|-----|-----|
| a. | Мой ребенок умеет ходить в воде. | Да | Нет |
| a. | My child is able to tread water. | Yes | No |
| b. | Мой ребенок умеет держаться на поверхности воды. | Да | Нет |
| b. | My child is able to float on water. | Yes | No |

3. Я привел/а выше информацию о водных мероприятиях.
3. I have completed the above information regarding water activities.

(Для каждой строки пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

Я даю согласие на участие моего ребенка в водных мероприятиях.
I consent to my child participating in the water activities.

Я **не** даю согласие на участие моего ребенка в водных мероприятиях.
I **do not** consent to my child participating in the water activities.

Имя и фамилия родителя/опекуна
(пожалуйста, печатными буквами)

_____ Name of parent/carer

Подпись родителя/опекуна _____

Signature of parent/carer

Дата _____

Date

Телефонная переводческая служба

Если вам нужна дополнительная информация, звоните в школу. Если вам нужен переводчик, чтобы помочь с вашим запросом, звоните в Телефонную переводческую службу по номеру 131 450 и просите соединить вас с переводчиком вашего языка. Оператор позвонит в школу и выведет на линию переводчика, который поможет вам в разговоре. Плата за эту услугу не взимается.